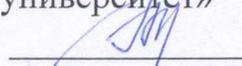


Учреждение образования
Минский государственный лингвистический университет

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе
учреждения образования «Минский
государственный лингвистический
университет»


_____ Е.П. Бетеня
« 30 » июня 2022 г.

Регистрационный № УД-104/02/02-1/уч.

ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
(китайский язык)

Учебная программа учреждения высшего образования по учебной дисциплине
для специальности

1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)»

2022 г.

Учебная программа разработана на основе образовательного стандарта высшего образования I ступени по специальности 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)», утвержденного и введенного в действие Постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 30.08.2013 № 88, и учебных планов по направлению специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)».

СОСТАВИТЕЛИ:

А.Н. Гордей, заведующий кафедрой теории и практики китайского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», доктор филологических наук, профессор;

Е.В. Зыбо, старший преподаватель кафедры теории и практики китайского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет».

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

В.Р. Боровой, заведующий кафедрой языкознания и страноведения Востока Белорусского государственного университета, кандидат исторических наук, доцент;

Н. В. Михалькова, доцент кафедры теории и практики китайского языка факультета китайского языка и культуры учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой теории и практики китайского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 6 от 18.01.2022 г.);

Научно-методическим советом учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 8 от 30 июня 2022 г.).

I. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (китайский язык)» является составной частью лингвистической подготовки переводчиков китайского языка, лингвистов.

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (китайский язык)» преследует следующую *цель*: сформировать у студентов комплексную компетентность, представляющую собой совокупность знаний, умений, навыков, инициатив личности к осуществлению эффективного посредничества в межкультурных контактах, а также к отбору, обработке, сохранению и использованию в профессиональных целях страноведчески ориентированной информации.

Задачи учебной дисциплины:

1. формирование языковой компетенции, включающей знание тематической лексики (в том числе специальной терминологии, идиоматики, реалий) и переводческих эквивалентов, особенностей употребления грамматических форм и конструкций, логических коннекторов и т.д.;
2. формирование речевой компетенции, предполагающей способность воспринимать речь как связный текст во всей сложности внутритекстовых связей; способность порождать связную речь по изучаемой тематике; владение основными формами монологической и диалогической речи;
3. формирование логической компетенции, включающей умение в полном объеме понимать содержание устного и письменного дискурса по изучаемой тематике, извлекая из него эксплицитную и имплицитную информацию; умение осуществлять содержательный анализ текста; способность интерпретировать текст в его интертекстовых связях и в связи с внеязыковой реальностью;
4. формирование стилистической компетенции, предполагающей знание основных речевых жанров; владение лексическими, грамматическими и стилистическими средствами различных жанров; способность осуществлять лингвистический анализ текста;
5. формирование социокультурной компетенции, предполагающей знание специфики коммуникативного поведения носителей китайского языка, обусловленной особенностями их менталитетов и национальных характеров; умение гибко использовать разнообразные стратегии для установления и поддержания контакта с представителями франкоязычных культур.

В системе подготовки специалистов с высшим образованием в соответствии с учебными планами специальности 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)» для направления специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» учебная дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (китайский язык)» является дисциплиной компонента учреждения высшего образования цикла специальных дисциплин.

«Практикум по межкультурной коммуникации (китайский язык)» основывается на учебных дисциплинах «Практика иноязычного общения», «Страноведение» и «Регионоведение».

Знание учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (китайский язык)» необходимо для изучения следующих учебных дисциплин: «Дискурсивные практики коммуникации (китайский язык)», «Синхронный перевод (китайский язык)», «Письменный перевод (китайский язык)».

В результате усвоения дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (китайский язык)» студент должен:

знать:

- жанрово-стилистические особенности дискурса СМИ;
- прагматику газетной публицистики и телевизионных новостей на основе знания социальных реалий и жанрового структурирования текста;
- лексические, грамматические и стилистические особенности языка СМИ;
- идиоматику, терминологию, имена реалий, требующих страноведческого комментария;
- проблемные вопросы общественно-политической жизни страны изучаемого языка;
- актуальные проблемы жизнедеятельности мирового сообщества.

уметь:

- адекватно воспринимать на слух аутентичную речь в объеме новостных теле- и радиопредач;
- ориентироваться и самостоятельно анализировать общественно-политическую и лингво-культурологическую информацию;
- использовать навыки продуктивной речи в монологической и диалогической формах с соблюдением правил риторики и вербального этикета в рамках проблематики, включаемой в содержание дисциплины;
- составлять эссе, аргументированно излагая проблему;
- поддерживать непринужденный разговор фактического характера, проявляя коммуникативную компетенцию и адекватно реагируя на аргументы собеседника;
- включаться в спонтанный диалог, учитывая плюрализм мнений;
- осуществлять научно-обоснованный сопоставительный анализ отечественных культурных ценностей и культурных ценностей иноязычных социумов.

владеть:

- стратегиями аргументативного дискурса,
- средствами и приемами речевого воздействия в различных ситуациях общения,
- нормами построения и понимания монологических и диалогических высказываний в устной и письменной коммуникации в рамках заданной тематики,

– навыками интерпретации оригинальных текстов на иностранном языке для получения историко-культурологической информации и совершенствования коммуникативной компетенции.

В соответствии с образовательным стандартом по специальности 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)» для направления специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» изучение учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (китайский язык)» должно обеспечить формирование следующих компетенций:

академических:

АК-2. Владеть системным и сравнительным анализом.

АК-3. Владеть исследовательскими навыками.

АК-14. Владеть методами анализа проблемных ситуаций в сфере профессиональной деятельности.

социально-личностных:

СЛК-3. Обладать способностью к межличностным коммуникациям.

СЛК-4. Владеть навыками здоровьесбережения.

СЛК-5. Быть способным к критике и самокритике.

СЛК-6. Уметь работать в команде.

СЛК-7. Уметь ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать особенности ценностно-смысловых ориентаций различных социальных, национальных, религиозных и профессиональных общностей и групп в определенном социуме.

профессиональных:

(производственно-практическая деятельность (переводческая)

ПК-27. Владеть государственными языками Республики Беларусь (белорусским, русским), двумя или более иностранными языками как средством осуществления своей профессиональной деятельности.

ПК-33. Осуществлять редактирование и саморедактирование текста письменного перевода.

ПК-36. Владеть навыками публичной речи, обладать четкой дикцией.

ПК-37. Действовать в рамках этики устного перевода, международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций и т.д.).

(научно-исследовательская деятельность)

ПК-53. Владеть основами методологии и теории научного исследования.

ПК-57. Готовить научные рефераты, тезисы выступлений и доклады.

ПК-58. Оформлять результаты научно-исследовательской деятельности в соответствии с требованиями современной информационной библиографической культуры.

Содержание учебной дисциплины, формы контроля и технологии обучения направлены не только на приобретение обучающимися теоретических знаний, практических умений и навыков, необходимых для освоения специальности, но и на развитие ценностно-личностного, духовного потенциала обучающихся, формирование у них гражданско-патриотических качеств, готовности к активному участию в экономической, социально-культурной и общественной жизни страны.

В соответствии с учебными планами специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» общее количество часов, отводимое на изучение учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (китайский язык)», составляет 256 академических часов, из них количество аудиторных часов составляет 116 часов (116 часов практических занятий). Самостоятельная работа студентов планируется в объеме 140 академических часов.

Преподавание данной учебной дисциплины продолжается на протяжении 7-го и 8-го семестров: в VII семестре предусмотрен зачет по текущей успеваемости, в VIII семестре – экзамен.

Учебная дисциплина изучается на китайском языке.

Трудоемкость учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (китайский язык)» составляет 7 зачетных единиц.

Форма получения высшего образования – очная (дневная).